

BIBLIOGRAFIA SELECTA SOBRE BIALIK Y SUS ESCRITOS

LA Bibliografía sobre Hayyim Nahman Bialik en sus diversos aspectos humanos y sobre sus escritos como poeta y prosista u otras facetas en su variada labor de publicista, como suele ocurrir con los grandes temas y conspicuos personajes, principalmente en el fértil campo de las Letras —recordemos el caso de Maimónides, siempre de actualidad al cabo de nueve siglos—, es de extraordinario alcance y variedad.

Aquí nos limitaremos a una selección, que sirva de orientación y ayuda al lector deseoso de ampliar sus conocimientos acerca de esta relevante figura de la Literatura hebrea contemporánea.

Las *enciclopedias* judías, a partir de la muerte de Bialik, y aun las generales recientes (o las antiguas puestas al día, v. gr. la *Encyclopaedia Britannica* en sus últimas ediciones) tratan de él con la debida extensión dentro de los límites de cada una, prueba de que cada vez va siendo más conocido y valorado.

Respecto a las historias de la Literatura hebrea, el mayor o menor número de páginas o líneas está en función de la amplitud de las mismas; así el *Compendio de Literatura Hebrea Moderna* (Buenos Aires, 9.ª ed. esp. 1955) le dedica 13 págs., en

tanto que U. Cassuto en su breve *Storia della Letteratura ebraica postbiblica* (Firenze, 1938, p. 186) se limita al siguiente juicio: "el poeta nacional por excelencia del hebraísmo contemporáneo, maestro de la expresión lírica y al mismo tiempo prosista magnífico", y en un "sucinto bosquejo de Literatura hebraica" (1946) se dice de él sencillamente: "lírico sin par y prosista exquisito".

Interesante es advertir que de las obras de Bialik existen traducciones a las principales lenguas: inglés, alemán, francés, italiano, ruso, turco, rumano, griego y árabe, así como también al español.

En la presente selección bibliográfica seguimos el orden que a continuación se indica: A) Enciclopedias, B) Historias de la Literatura hebrea, C) Obras de Bialik, D) Estudios generales o particulares, críticos o eruditos sobre Bialik y sus obras, y E) Nota bibliográfica de la *Encyclopaedia Judaica* (Jerusalém). Como es lógico, hemos respetado la transcripción de las voces hebreas tal como figuran transliteradas en las publicaciones consignadas; y en cuanto a los textos en hebreo, hemos seguido las normas usuales en esta Revista.

A) *Enciclopedias*

ENCICLOPAEDIA JUDAICA A. G.: *Bialik, Chajim Nachman*, por A. DRUJANOW y J. FICHMANN. Berlín, 1930, IV, pp. 465-470.

ENCICLOPEDIA ITALIANA: *Chajim Nachmān Bialik*, por Joseph COLOMBO. Milano-Roma, 1930, VI, p. 857.

THE UNIVERSAL JEWISH ENCYCLOPEDIA, II (New York, 1939-1943).

ENCICLOPEDIA JUDAICA CASTELLANA: *Bialik, Jayim Najman*. México, 1948, II, pp. 200-203.

HĀ - 'ENŠIQLOPEDIYĀ^h HA-^cIBRIT K^eLALIT Y^cHUDIT
W^e - 'ERŠISR^eELIT. Jerusalem - Tel Aviv, 1951, VIII,
pp. 240-257.

ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA, vol. 3, p. 568, ed. de 1969.

ENCYCLOPAEDIA JUDAICA, vol. 4, cols. 795-803. Jerusa-
lem, 1971.

GRAN ENCICLOPEDIA RIALP (GER), t. IV. pp. 136b-137b,
por F. DIAZ ESTEBAN. Madrid, 1971.

B) *Historias de la Literatura hebrea*

WAXMAN, Meyer: *A History of Jewish Literature*, 2.^a ed.
Bloch Publishing. New-York, 1947, IV, pp. 219-259.

HALKIN, Sīmon: *Modern Hebrew Literature*. New York,
1950, pp. 185-187.

— *Literatura Hebrea Moderna*. Fondo de Cultura Econó-
mica, México 1958.

KLAUSNER, Josep: *Hištoriyā^h šel Sifrut hā-^cIbrīt ha-Ha-
dāšā^h* (Historia de la literatura hebrea contemporá-
nea) 6 vols. Universidad Hebrea, Jerusalén, 1920-50.
De esta obra se publicó un compendio en 1919 que se
ha traducido a casi todas las lenguas europeas y ha
visto numerosas ediciones, p.e. 9.^a española (1781-1953),
Buenos Aires, 1955.

GONZALO MAESO, David: *Manual de Historia de la Litera-
tura Hebrea*. Ed. Gredos, Madrid 1960, pp. 649-653.

C) *Obras de Bialik*

NAĤMAN BI'ALIQ, Hayyim: *Kol Kitbê* (Obras completas). 2.^a ed. Ed. D^ebir, Tel Aviv, 1950, 391 pp.

NAĤMAN BI'ALIQ, Hayyim: *Kol širê* (Poesías completas). 9.^a ed. Ed. D^ebir, Tel Aviv, 1956, 410 + VIII pp.

NAĤMAN BI'ALIQ, Hayyim: *Migû'el dê Servantes. Don Qišôt 'iš la- Mansā'* (Miguel de Cervantes, Don Quijote [varón] de la Mancha), 3.^a ed. Ed. D^ebir, Tel Aviv, 1957, 325 pp.

WEINBERG, L: *Bialik, Ch. N. Gedichte, übersetzt von.* 2 vols. Berlín, 1920-21.

MÜLLER, Ernst: *Chaim Nahman Bialik. Ausgewahlte Gedichte.* Leipzig, 1922, 178 pp.

MACTAS DE POLAK, Rebeca: *Jaim Najman Bialik: Poemas.* Ed. Israel, Buenos Aires, 1949, 151 pp.

— *Jaim Naiman Bialik: Poemas intimos.* Guatemala, C. A. 1964, 63 pp.

MILLAS VALLICROSA, José M^a.: *Poesía hebraica postbíblica.* José Janés-Editor, Barcelona, 1953, pp. 324-361.

— *Poesías de Jaim Nahman Bialik.* Versión directa del hebreo, con introducción. Buenos Aires, Sociedad hebraica-argentina, 1953, 158 pp.

MILBAUER, Joseph: *Hayim Nahmane Bialik: Poèmes.* Jerusalem, Département de la jeunesse et du héhalouts de l'organisation sioniste mondiale, 1958, 93 pp. (Dentro de esta obra figura la famosa *carta autobiográfica de Bialik a Klausner*, pp. XIII-XXXIII.

PINES, Fanny: *Hayim Nahmane Bialik: Légendes* (traduites de l'hebrieu). Jerusalém, Département de la jeunesse et du hehalouts de l'organisation sioniste mondiale, 1960, 62 pp.

D) *Estudios criticos o eruditos*

KLAR, B: *Ch. N. Bialik, Leben für ein Volk*, 1936.

LATTES, Dante: *Motivi amorosi nella poesia di Bialik* (en La Rassegna mensile di Israel, 16 (1950) 4, pp. 147-157.

— *Chaim Najman Bialik* (en La Rassegna mensile di Israel, XVII (1951) 11.

SIMON, Ernst: *Chajjim Nachman Bialik. Eine Einführung in sein Leben und sein Werk*. Berlín 1953, 156 pp.

WINIECKI, P.: *El sentido nacional de Bialik* (en Tribuna Israelita, 117 (agos. 1954), pp. 6-7.

KATZBURG B.: *Bialik veduto da Achad-Haam* (Sobre las relaciones íntimas entre ambos escritores) (en La Rassegna mensile di Israel, XX (nov. 1954) 11, pp. 457-461.

LOKIER, Saúl: *El pensamiento vivo de Bialik* (en Tribuna Israelita, 117 (agos. 1954) pp. 5-6.

KAGAN, Elieser: *Basic images in Bialik's poetry*. Jerusalem, 1959, t. 1-2, pp. 276; 161-XXII.

MILBAUER, Joseph: *En traduisant Bialik. Interview imaginairée*, en Israél, Almanach 5719, (1958-59), pp. 176-178.

HASSIN-JOMSKI, D.: *J. N. Bialik, el poeta nacional* (en Tribuna Israelita, 128 (jul. 1953) 3-4.

ORNAN, Uzzi: *The nominal phrase in modern Hebrew, with particular reference to the prose writings of H. N. Bialik*. Jerusalem, 1964.

SERRA ROJAS, Andrés: *Jayim Najman Bialik a los treinta años de su muerte*. México, Comité Cultural Víctor Mitrani y Prensa Israelita, 1965.

KARP, Mary Ann: *Voice of a people; a drama depicting the life story of Chaim Nachman Bialik*. New York, Union of American Hebrew Congregations, 1967.

BARYLKO, Jaime: *Jaim Najman Bialik*. (En Biblioteca popular Judía, colección "Grandes figuras del Judaísmo". Buenos Aires, Congreso Judío mundial, 1968, 36, pp.).

MORDECAI, Ovadyahu: *Bialik Speaks. Words from poet's lips clues to the man*. Israel, 1969, 190 pp.

E) *Bibliografía tomada de la E. J.* (Jerusalem)

Por el interés que indudablemente ofrecen para el especialista conocedor del hebreo, copiamos a continuación la veintena larga de obras, *todas en hebreo*, que figuran en la *Encyclopaedia Judaica* (Jerusalem, Vol. 4, 1971, col. 803), al final del artículo *Bialik*, y cuyas fechas oscilan entre 1933 y 1969.

Lamentamos que la transliteración —que hemos respetado— no sea más ajustada y precisa.

I. Efros: *Hayyim Nahman Bialik* (Eng. 1940), ind. Bibl.

F. Lachower: *Bialik, Hayyav vi-Yzirotav* (1950²).

J. Fichman: *Shirat Bialik* (1946).

Z. Shapiro: *Bialik bi-Yzirotav* (1951).

— *Derakhim be-Shirat Bialik* (1962).

J. Klausner: *Bialik ve-Shirat Hayyav* (1951).

- D. Sadan: *Avnei Boħan* (1951), 60-77.
- E. Kagan: *Marot Shetiyyah be-Shirat Bialik* (1959).
- R. Zur: *Davarim Ke-Havayatam* (1964).
- A. Zemach: *Ha-Lavi ha-Mistatter* (1966).
- B. Zurzweil: *Bialik ve-Tchernichowsky* (1967).
- E. Schweid: *Ha-ergah li-Mele'ut ha-Havayah* (1968).
- J. Haephrati in: *Ha-Sifrut* 1 (1968-69), 101-29.
- M. Perry, *ibid*, 607-31.
- I. Avinery: *Millon Hiddushei H. N. Bialik* (1935).
- A. Avrunin: *Mehkarim bi-Lesbon Bialik ve-Yalag* (1953).
- B. Benshalom (Katz): *Mishkalav shel Bialik* (1945).
- A. Avital: *Shirat Bialik ve-ha-Tanakh* (1952).
- A. Even Shoshan and Y. Segal: *Konkordanzyah le-Shirat Bialik* (1960).
- Z. Fisman, in: *En Hakore*, 2-3 (1933) 97-134, ind. bibli.
- M. Ungerfeld: *H. N. Bialik vi-Yzirotav: Bibliografyah le-Vattei ha-Sefer* (1960).
- E. H. Jeshurim, in: *H. N. Bialik, Oysgeklibene Schriftn* (1964), Bialik's Bibliography.
- Shunani, *Bibl.* nos 3261-72.

Santiago Benavente Robles
(completado por D. G. M.)